





HAUR ETA GAZTEEN LITERATURA
CHILDREN'S BASQUE LITERATURE
LITERATURA VASCA INFANTIL Y JUVENIL

Eskubide erabilgarrien gida | Guide of available rights | Guía de derechos disponibles

Argitaratzailea
Publisher
Editor

Euskal Editoreen Elkartea
Basque Language Publishers' Association
Asociación de Editores en Lengua Vasca

Zemoria, 25. (E-20013) Donostia
Tel. +34 943292349
www.editoreak.eus
editoreak@editoreak.eus

Harremanetarako
Contact
Contacto

Ana Urrestarazu

Azala
Cover
Portada

Maite Mutuberría

Maketazioa
Layout
Maquetación

J. L. Agote

Itzulpena
Translation
Traducción

Bakun S. L.

Inprimatzailea
Printer
Impresor

Itxaropena, S.A.

Legezko gordailua

SS-878-2019



Euskal Editor EEn Elkart Ea / asociación d E Editor Es En I Engua vasca / Basqu E l anguag E PuBlish Ers' association

Zemoria, 25 | (E-20013) Donostia - San Sebastián (Spain)

Tel.: +34 943 292 345

editoreak@editoreak.eus

www.editoreak.eus

La Asociación de Editores en lengua vasca, fundada en 1984, reúne a las editoriales que publican en lengua vasca. El objetivo fundamental es la promoción y defensa de la edición en lengua vasca, así como la representación, gestión y defensa de los intereses comunes de sus miembros.

The Association of Publishers in Basque, founded in 1984, aims to group together all publishing houses that publish works written in Basque. The association's main aim is to promote and defend the publication of works in the Basque language, and to represent, manage and defend the common interests of its members.

EtX EPar E Euskal institutua / instituto vasco EtX EPar E / EtX EPar E Basqu E institut E (www.etxepare.eus)

Ayudas a la traducción

El Instituto Vasco publica cada año una convocatoria de subvenciones a la traducción en dos diferentes ámbitos:

- a) ayudas para traducir obras literarias escritas y publicadas originalmente en euskera a otras lenguas.
- b) ayudas para obras literarias escritas y publicadas originalmente en castellano por autores nacidos o domiciliados en la Comunidad Autónoma Vasca a otras lenguas.

Las características de la convocatoria son las siguientes: un plazo para presentar y resolver la convocatoria, requisito de presentar una muestra de traducción junto con la documentación técnica y administrativa, y posibilidad de obtener subvención de hasta el 100 % del gasto de traducción.

Ayudas a la promoción de la literatura

Convocatoria anual para agentes literarios (escritores, ilustradores, traductores y editores) para participar en eventos internacionales fuera del ámbito geográfico del euskera.

Grants for Translation

The Etxepare Basque Institute publishes an annual grant call for translations in two different areas:

- a) *grants to translate literary works originally written and published in Euskara into other languages*
- b) *grants to translate literary works originally written and published in Spanish by authors born in or residing in the Basque Autonomous Community into other languages.*

This grant call is made up of the following characteristics: one period in which to present and decide on the grant call, the necessary condition for presenting a translation sample together with the technical and administrative documentation, and the possibility of obtaining a grant of up to 100% of the translation costs.

Grants to Promote Literature

An annual grant call for literary agents (writers, illustrators, translators and editors) to participate in international events outside the geographical realm of Euskara.



**Editoriales asociadas
associated Publishers**



Alberdania

● La editorial Alberdania, creada en 1993, se dedica a la edición de literatura en euskera y en castellano para todos los lectores. Su catálogo incluye más de 700 títulos y alrededor de 200 autores.

● *Alberdania was set up in 1993 as a dedicated Basque and Spanish publishing house of books for all audiences. Its catalogue includes more than 700 titles and around 200 authors.*

ALBERDANIA



WEB

www.alberdania.net

DIRECCIÓN ADDRESS

Plaza Istillaga, 2, bajo C; E-20304 IRUN

TELÉFONO TELEPHONE

+34 943 63 28 14

E-MAIL

jgb@alberdania.net

AÑO DE CREACIÓN yEAR OF CREATION

1993

EDITOR PUBLISHER

Jorge Giménez Bech



grigor eta erlea *Grigor y la abeja*

Grigor, como todos los niños y niñas, descubre el mundo explorándolo. En sus andanzas encuentra grandes amigos, pero, sobre todo, disfruta de la compañía de su fiel abeja, con la que descubrirá grandes y pequeños secretos a lo largo de cuatro divertidas historias ilustradas: *Un día en el parque; Una noche en el zoo; Una temporada en el hospital; Vacaciones en la granja.*

Like all children, Grigor discovers the world by exploring it. On his adventures he makes great friends and, more than anything, enjoys the company of his loyal bee. Together they will discover secrets big and small throughout these four fun illustrated tales: A Day in the Park; A Night in the Zoo; A Hospital Stay; Holidays on the Farm.



AUTOR AUTHOR
Juan Kruz Igerabide

ILUSTRADORA ILLUSTRATOR
Concetta Probanza

PÁGINAS PAGES
124

FORMATO FORMAT
17 x 24 cm

TEMA SUBJECT
Amistad, aventura, relaciones niño-adultos, descubrimiento del otro sexo Friendship, adventure, adult-child relationships, discovery of the opposite sex

ISBN
978-84-9868-382-0

DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
Disponible para todas las lenguas Available for all languages



Artzain gezurtiaren benetako historia *La verdadera historia del pastor mentiroso*

Una reinterpretación de la vieja historia del pastor que gritaba una y otra vez “¡Que viene el lobo! ¡Que viene el lobo!”, hasta que consiguió que sus convecinos no le creyeran el día que, finalmente, el lobo se presentó de verdad... Pero en este cuento sabremos cuál fue su verdadera historia, y por qué no todo es siempre lo que parece, ni tan siquiera el lobo...

A retelling of the old story of the shepherd boy who cried ‘Wolf! Wolf!’ time and again until, when the wolf really came, nobody believed him. In this version of the tale we’ll find out the real story and why everything is not always as it seems, not even the wolf.



AUTOR *AUTHOR*
Seve Calleja

ILUSTRADORA *ILLUSTRATOR*
Belén Lucas

PÁGINAS *PAGES*
28

FORMATO *FORMAT*
20 x 20,4 cm

TEMA *SUBJECT*
Álbum infantil, actitud crítica, valor de la amistad y de la sinceridad *Children's books, critical attitude, value of friendship and of honesty*

ISBN
978-84-9868-419-3

DERECHOS DISPONIBLES *AVAILABLE RIGHTS*
Disponible para todas las lenguas, salvo el castellano *Available for all languages, except Spanish*



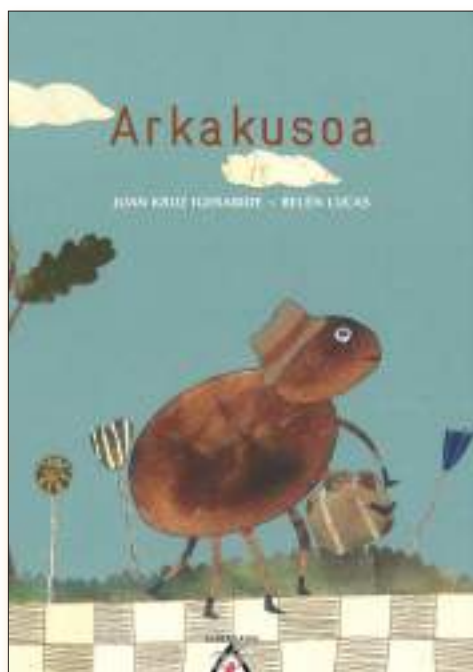


Arkakusoa

La pulga

Una niña descubre una pulga en la calva de su abuelo, pero, al espantarla de allí, sabrá que la pulga habla... Como condición para dejarla irse libre, la niña pedirá a su nueva amiga que le cuente su prodigiosa historia...

A little girl spots a flea on her grandad's bald spot. When she shoos it away the girl discovers that the flea can talk! She promises to set the flea free on the condition that her new friend shares her remarkable story.



AUTOR *AUTHOR*
Juan Kruz Igerabide

ILUSTRADORA *ILLUSTRATOR*
Belén Lucas

PÁGINAS *PAGES*
28

FORMATO *FORMAT*
23 x 30 cm

TEMA *SUBJECT*
Álbum infantil, amistad, libertad *Children's books, friendship, freedom*

ISBN
978-84-9868-425-4

DERECHOS DISPONIBLES *AVAILABLE RIGHTS*
Disponible para todas las lenguas, salvo el castellano *Available for all languages, except Spanish*



Elkar Argitaletxea

● La editorial Elkar nació en 1975 con objeto de promocionar la cultura vasca. En todo este tiempo, ha desarrollado una intensa actividad discográfica y editorial, por un lado, publicando, la obra literaria y musical de escritores y músicos. Y, por otro, colaborando en cubrir las lagunas y necesidades de nuestra cultura. En la actualidad, gracias a la labor desarrollada en este tiempo, Elkar cuenta en su catálogo con más de 2.500 referencias.

● *Elkar publishing house was founded in 1975, with the aim of promoting Basque culture. Since then it has been very active as both a publisher and a record label, promoting the literary and musical works of writers and musicians and, at the same time, helping to fill gaps in and fulfil the needs of our culture. Thanks to the work carried out in these years, Elkar's catalogue currently holds more than 2,500 works.*

The logo for Elkar, featuring the word "elkar" in a white, lowercase, sans-serif font with a horizontal brushstroke underline, set against a large magenta semi-circle on the left side of the page.

WEB
www.elkar.eus

DIRECCIÓN ADDRESS
Portuetxe kalea 88 Bis. E-20018 Donostia

TELÉFONO TELEPHONE
+34 943 310 267

E-MAIL
liburuak@elkar.eus

AÑO DE CREACIÓN yEAR OF CREATION
1975

EDITOR/RAS PUBLISHERS
Xabier Mendiguren, Antxiñe Mendizabal, Alaitz Aizpuru



gurdi handia **Elcarro grande**

Tiempo atrás, hubo un caserío en el que vivían dos bueyes, uno blanco y otro colorado. Uno de los bueyes, el blanco, mugió una noche: “Muuu”. Y el otro le respondió: “Muuuuuu”. Una noche vinieron dos ladrones y se llevaron a los bueyes.

Long ago, there was a farmhouse where two oxen lived. One was white while the other was red. One of the oxen, the white one, bellowed one night: “Mooo”. And the other one bellowed back: “Mooo”. One night, two thieves break in and take the oxen away.



●
AUTOR AUTHOR
J.M Olaizola "Txiliku"

●
ILUSTRADORA ILLUSTRATOR
Eider Eibar

●
PÁGINAS PAGES
32

●
FORMATO FORMAT
20 x 15 cm

●
TEMA SUBJECT
Una leyenda vasca sobre la creación de la constelación Osa Mayor
A Basque legend about the creation of the Ursa Major constellation

●
ISBN
978-84-9027-912-0

●
DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
Disponible para todas las lenguas Available for all languages



ihes ESKULARRU BELTZAK bildumaren laugarren eta azken istorioa
Huir Cuarta y última historia de la colección ESKULARRU BELTZAK

.....

A Beire no le ha quedado más remedio que huir, pues todos la consideran responsable de lo que le ha sucedido a Linda. Ha huido junto a Martin y a Bela. Con Linda en el hospital, en coma, Beyonce siente como nadie la ausencia de los amigos, aunque el estreno de la teleserie en la que ha participado la tiene completamente alterada. Kar se está acostumbrando a ver a su padre vivir atado a una silla de ruedas. En las fiestas del pueblo, el Día de los Txikis, se desatarán los nudos que los atenazan por dentro y por fuera y retornará la amistad.

Beire has had no choice but to run away since everyone holds her responsible for what happened to Linda. She runs away with Martin and Bela. With Linda in the hospital, in a coma, Beyonce feels the absence of her friends like no one else, although the premiere of the soap opera, which she is fully wrapped up in, has her in a tizzy. Kar is getting used to seeing her father bound to a wheelchair. In the Kids' Day town festival, the knots that keep them tied up inside loosen up and friendship has yet another chance.



● AUTORA AUTHOR
Jasone Osoro

● ILUSTRADOR ILLUSTRATOR
Joseba Larratxe, "Josevisky"

● PÁGINAS PAGES
156

● FORMATO FORMAT
21 x 14 cm

● TEMA SUBJECT
La historia de una joven adolescente, obligada a sobreponerse al juicio de todo su entorno. The story of a young teenage girl, forced to overcome being judged by those around her

● ISBN
978-84-9027-835-2

● DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
Disponible para todas las lenguas Available for all languages





gu gara marimatrakak **Nosotras somos las Marimatrakas**

Marimatrakak es una colección nueva, en forma y contenido, orientada a niños y niñas de siete u ocho años. Las vivencias y aventuras cotidianas de Noa y Lea reflejan las alegrías derivadas de que, poco a poco, vayan haciéndose mayores. A los adultos nos recuerdan que la vida es también juego.

Marimatrakak is a new collection, in form and content, aimed at children aged seven or eight years. The daily experiences and adventures of Noa and Lea reflect the joys that come from gradually growing up. We grown-ups are reminded that life also entails play.



● AUTORA AUTHOR
Ana Jaka

● ILUSTRADOR ILLUSTRATOR
Iosu Mitxelena

● PÁGINAS PAGES
40

● FORMATO FORMAT
17,5 x 13 cm

● TEMA SUBJECT
Dos niñas alegres y traviesas que reivindicarán una infancia en libertad y sin prejuicios. Two cheerful and naughty girls who call for a childhood to be freely lived without prejudice

● ISBN
978-84-9027-876-5

● DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
Disponible para todas las lenguas Available for all languages

Poza Alegría

Álbum ilustrado escrito en verso que canta a la alegría. Para que los niños y las niñas lean acompañados por los adultos, para cantar y disfrutar.

Las autoras demuestran línea a línea e ilustración a ilustración que existen muchas clases de alegría.

An Illustrated album written in verse that sings out with joy. It is for children to be read to by adults, to be sung and enjoyed by all alike.

Line by line, illustration by illustration, the authors show that there are many kinds of joy.



● AUTORA *AUTHOR*
Uxue Alberdi
● ILUSTRADORA *ILLUSTRATOR*
Eider Eibar

● PÁGINAS *PAGES*
28

● FORMATO *FORMAT*
30 x 16 cm

● TEMA *SUBJECT*
Libro dedicado a la alegría de vivir, a la felicidad y al juego.
Book dedicated to the joy of living, happiness and play

● ISBN
978-84-9027-897-0

● DERECHOS DISPONIBLES *AVAILABLE RIGHTS*
Disponible para todas las lenguas *Available for all languages*





munstro txikiak. Sorgintxoren adiskide debekatua **Pequeños monstruos. La compañera secreta de Sorgintxo**

Cinco son los alumnos de la escuela de monstruos: Hagintxo (Colmillito), Mamutxo (Fantasma), Sorgintxo (Brujita), Frankitxo (Pequeño Franki) y Neskaotso (Chica loba). Su maestra es la señorita Herminia. Ahora podemos conocer sus aventuras y desventuras leyendo las historias de los Pequeños Monstruos.

En contra de lo que se puede esperar de una bruja, Brujita no es ni mala ni cruel. Por eso, tanto en la escuela como fuera de ella, intentarán que sea lo suficientemente retorcida. A pesar de ello, Brujita seguirá siendo una bruja torpe, sensible y amable.

There are five students at the monster school : Hagintxo (Little Fang), Mamutxo (Spooky), Sorgintxo (Witchy), Frankitxo (Little Frankie) and Neskaotso (Girlywolf). Their teacher is Miss Herminia. Now we can learn about their adventures and misadventures by reading the stories about the Little Monsters.

Contrary to what might be expected of a witch, Witchy is neither evil nor mean. Therefore, both at school and outside class, they will try to stir things up. In spite of everything, Witchy still remains a clumsy, sensitive and nice witch.



● AUTORES *AUTHORS*
Alain Agirre- Xabier Mendiguren

● ILUSTRADOR *ILLUSTRATOR*
Belatz

● PÁGINAS *PAGES*
72

● FORMATO *FORMAT*
20 x 15 cm

● TEMA *SUBJECT*
Sorgintxo tiene un problema: se ha hecho amigo de un pobre humano *Sorgintxo has a problem: she has made friends with a poor human*

● ISBN
978-84-9027-868-0

● DERECHOS DISPONIBLES *AVAILABLE RIGHTS*
Disponible para todas las lenguas *Available for all languages*

Erein Argitaletxea

● La editorial Erein lleva cuarenta años de andadura (1976-2016) en el mundo de la edición. En la llamada literatura con mayúsculas, el fondo editorial reúne más de tres mil títulos diferentes publicados desde la fecha de su fundación. Nuestro sitio web: www.erein.eus recoge las diferentes colecciones de narrativa, poesía y ensayo para adultos, además de las destinadas a la literatura infantil y juvenil que se encuentran vigentes en nuestro fondo editorial. Además de literatura, esta editorial publica material escolar para los niveles de enseñanza que van desde la Enseñanza Primaria hasta Bachillerato.

● *Erein has been in the world of publishing for more than forty years (1976-2016). In terms of "Literature with a capital L", the publications list runs to more than three thousand different titles published since the foundation of the publishing house. Our website, www.erein.eus, features the different collections of narrative fiction, poetry and non-fiction for adults as well as the collections aimed at children and young people that are current on our publications list. As well as literature, we also publish educational materials for teaching levels from primary to baccalaureate.*

WEB
www.erein.eus

DIRECCIÓN ADDRESS
Tolosa Etorbidea, 107. E-20018 Donostia.

TELÉFONO TELEPHONE
+34 943 218 300

E-MAIL
erein@erein.eus

AÑO DE CREACIÓN yEAR OF CREATION
1976

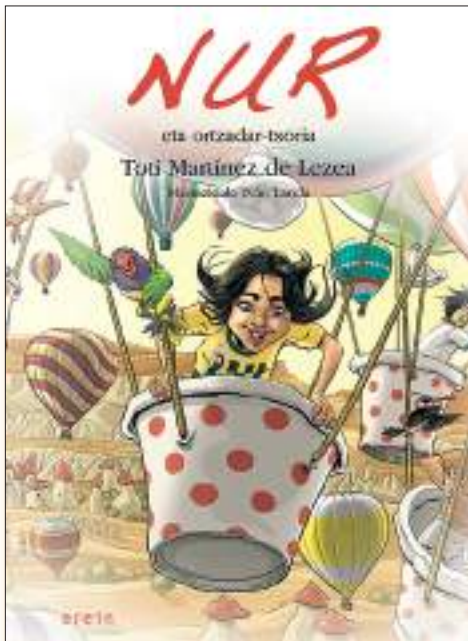
EDITORIA PUBLISHER
Olatz Soraluze Garate





nur eta ortzadar-txoria **Nur y el pájaro arco iris**

Nur eta ortzadar-txoria, la 14ª entrega de la colección Nur, escrita por Toti Martínez de Lezea, personaje basado en su propia nieta. Una serie que está teniendo una gran acogida entre el público infantil comprendido entre los 8 y 12 años. En esta ocasión Nur se encuentra de vacaciones en Larrabetzu y pronto serán las fiestas de Bilbao. Una tarde, sus padres y ella, hacen planes para ir a las barracas. Dicho y hecho. Nur solo piensa en divertirse: montarse en el tobogán de agua, lanzar dardos para explotar globos..., pero...



Nur eta ortzadar-txoria, the 14th installment of the Nur collection, written by Toti Martínez de Lezea, a character based on her own granddaughter. A series that is being well received by children aged between 8 and 12. On this occasion, Nur is on holiday in Larrabetzu and there will soon be the festivities in Bilbao. One afternoon, she and her parents make plans to go to the fair rides. And that's just what they did. Nur only thinks about having fun: sliding down the water slide, throwing darts to pop balloons ... but ...



● AUTORA AUTHOR
Toti Martínez de Lezea

● ILUSTRADORA ILLUSTRATOR
Marimar Aguirre

● PÁGINAS PAGES
176

● FORMATO FORMAT
20 x 15 cm

● TEMA SUBJECT
Ficción Fiction <https://www.erein.eus/libro/klarisa-y-el-equipo-k-el-misterio-del-parque-de>

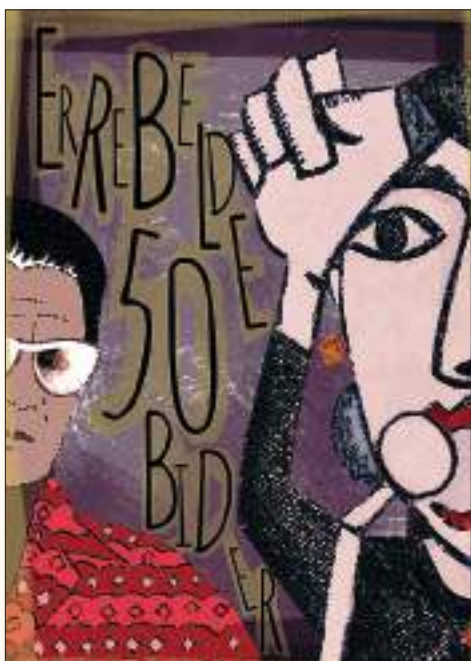
● ISBN
978-84-9109-454-8

● DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
Disponible para todas las lenguas, salvo el castellano Available for all languages except Spanish (Erein)

Errebelde 50 bider 50 veces rebelde

Nos cuentan historias desde que somos niñas. Princesas en sus castillos, brujas que comen niños... pero se olvidan de contarnos sobre todas esas mujeres que han trabajado por y para sus familias y comunidades, mujeres que han llegado a cambiar la historia con sus descubrimientos, sus retos o su forma revolucionaria de pensar, actuar y defender los derechos de la sociedad en la que viven. Aquí contamos historias de mujeres, guerreras, valientes, trabajadoras, transformadoras, que viven y piensan en comunidad. Pero sobre todo, mujeres rebeldes.

We have been told stories since we were children. Princesses in their castles, witches who eat children ... but they forget to tell us about all those women who have worked for and on behalf of their families and communities, women who have managed to change history with their discoveries, their challenges or their revolutionary way of thinking, those who take up and defend rights in the society in which they live. Here, we tell of stories about women who are warriors, brave, hard-working, transformers, women who live and think as a community. But, above all, rebellious women.



AUTOR AUTHOR
**María Orcasitas-Vicandi,
Andrea Perales Fdez. de Gamboa**

ILUSTRADORA ILLUSTRATOR
Ángela García Mardones

PÁGINAS PAGES
116

FORMATO FORMAT
35 x 21,5 cm

TEMA SUBJECT
<https://www.erein.eus/libro/50-veces-rebelde>

ISBN
978-84-9746-351-0

DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
**Disponible para todas las lenguas, salvo el castellano Available for
all languages except Spanish (Erein)**





Klarisa eta K taldea. Arimen parkearen misterioa **Klarisa y el equipo K. El misterio del parque de las Ánimas**

El pueblo de Magurain está repleto de misterios sin resolver: niños que desaparecen, el aterrador Hombre del Cubo, ánimas que aparecen en un viejo parque... La detective Klarisa Lupabitx intentó, hace un tiempo, resolver el caso, pero no lo consiguió. Ahora se le presenta una segunda oportunidad para destapar la verdad del enigma. Esta vez no estará sola en sus investigaciones, Marco Ostender y los cuatro jóvenes del Equipo K estarán a su lado. Sin embargo, ¿serán suficientes todos sus esfuerzos para tan complicada misión?

The town of Magurain is full of unsolved mysteries: children who vanish, the terrifying Cube Man, souls that appear in an old park ... A while ago, Detective Klarisa Lupabitx tried to solve the case, but she failed to do so. Now she has a second chance to uncover the truth of the enigma. This time, she will not be alone in her investigations. Marco Ostender, and the four young people of K Team will be by her side. However, will all their efforts be up to the task of such a complicated mission?



● AUTORA AUTHOR
Arrate Egaña

● ILUSTRADORA ILLUSTRATOR
Marimar Aguirre

● PÁGINAS PAGES
176

● FORMATO FORMAT
20 x 15 cm

● TEMA SUBJECT
Ficción Fiction
<https://www.erein.eus/libro/klarisa-y-el-equipo-k-el-misterio-del-parque-de>

● ISBN
978-84-9109-454-8

● DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
Disponible para todas las lenguas, salvo el castellano
Available for all languages except Spanish (Erein)



Sasiolako errotaria

El molinero de Sasiola

Algunos compañeros de clase han cogido entre ojos a Ander. Le hacen mil barrabasadas y no lo dejan en paz. Ander, sin embargo, no los quiere denunciar. Lo amenazan con llevarlo al molino abandonado de Sasiola, a pasar la noche con el fantasma de allí. Existen en el pueblo muchas historias oscuras en torno a este molino. Sus paredes guardan una negra historia jamás resuelta. Poco a poco se irán entrelazando y complicando las historias de hace 60 años con las ocurridas recientemente en esta novela de misterio.

Some classmates have singled out Ander. They play a thousand pranks on him and do not leave him alone. Ander, however, does not want to tell on them. They threaten to take him to the abandoned mill in Sasiola where he'd have to spend the night with the ghost there. There are many dark stories in the town involving this mill. Within its walls, there is a dark history that has never been resolved. Little by little, the stories of 60 years ago and those which have happened recently in this mystery novel become entangled and complicated.



●
AUTOR AUTHOR
Ramon Olasagasti

●
ILUSTRADOR ILLUSTRATOR
Xabier Sagasta

●
PÁGINAS PAGES
96

●
FORMATO FORMAT
20,5 x 14 cm

●
TEMA SUBJECT
Bullying, relaciones entre jóvenes, misterio *Bullying, relationships among young people, mystery*—<https://www.erein.eus/libro/sasiolako-errotaria>

●
ISBN
978-84-9746-293-3

●
DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
**Disponible para todas las lenguas
Available for all languages**





Siberia treneko ipuinak *Cuentos del tren de Siberia*

Se han recuperado cuatro cuentos históricos de Bernardo Atxaga y han sido publicados en un único volumen en tapa dura. Se trata de *Antonino Apreta*, *Txiten istorioa*, *Asto bat hipodromoan* y *Jimmy Potxolo*, con ilustraciones originales de Asun Balzola, Jon Zabaleta y Antton Olariaga. Todos los textos han sido actualizados.

Four historical stories by Bernardo Atxaga have been recovered and have published in a single hardcover volume. They are, to wit, Antonino Apreta, Txiten istorioa, Asto bat hipodromoan and Jimmy Potxolo, with original illustrations by Asun Balzola, Jon Zabaleta and Antton Olariaga. All of the texts have been updated.



● AUTOR AUTHOR
Bernardo Atxaga

● ILUSTRADORES ILLUSTRATORS
Jon Zabaleta, Asun Balzola, Antton Olariaga

● PÁGINAS PAGES
176

● FORMATO FORMAT
21,8 x 16 cm

● TEMA SUBJECT
Ficción Fiction
<https://www.erein.eus/libro/siberia-treneko-ipuinak>

● ISBN
978-84-9109-453-1

● DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
Disponible para todas las lenguas, salvo el castellano
Available for all languages except Spanish (Erein)

Gaumin Argitaletxea

● Gaumin nació en 2011, es una editorial joven y llena de entusiasmo. Nuestros dos pilares son la literatura infantil y juvenil y los libros para personas con dificultades de lectura. Encuanto a nuestra vertiente juvenil, junto a travesías de aventura y aprendizaje, tratamos a menudo temas más complejos como el bullying, la enfermedad, la incomprensión... Trabajamos por otro lado el formato de Lectura Fácil (Easy to Read), para acercar la pasión de las historias a aquellos que tienen cualquier tipo de dificultad lectora (sea por problemas de vista, dislexia, Alzheimer, dominio limitado del idioma...).

● *Gaumin, which formed in 2011, is a young publishing house bursting with enthusiasm. Our key pillars are children's and young people's literature, and books for people with learning difficulties. In the young people's area of our work, journeys of adventure and learning share shelves with books dealing with more complex topics such as bullying, illness and lack of understanding. We also work with the Easy to Read format, to bring the passion of stories closer to those who have any kind of difficulty reading, such as visual impairment, dyslexia, Alzheimer's or limited language ability.*

WEB

www.gaumin.com

DIRECCIÓN ADDRESS

Hospital Sta Margarita (Coworking). E-20303 IRUN

TELÉFONO TELEPHONE

+34 943 008 830

E-MAIL

gaumin@gaumin.com

AÑO DE CREACIÓN yEAR OF CREATION

2011

EDITOR PUBLISHER

Fernando Morillo





Abbadiaren sekretua *El secreto de Abbadie*

Antoine d'Abbadie fue uno de los viajeros más fascinantes del siglo XIX. Ahora, el joven Alar se encuentra frente a su misterioso castillo, en Hendaya. Allí sucede algo terrible. Hay personas desaparecidas, y lo que es peor, la abuela, vestida de guerrera antigua, ha entrado dentro murmurando algo sobre un monstruo. ¿Se habrá vuelto loca?

Alar deberá sortear peligrosas pruebas de ingenio, basadas en la vida de Abbadie, para poder descubrir qué ocurre en aquel lugar embrujado.

Antoine d'Abbadie was one of the most fascinating travellers of the nineteenth century. Now, young Alar comes face to face with his mysterious castle in Hendaye. There, something terrible happens. People have gone missing and, even worse, his grandmother has come in dressed as an ancient warrior, muttering something about a monster. Has she gone mad?

Alar will have to pass some dangerous tests of ingenuity which are based on Abbadie's life in order to find out what is going on in that spooky place.



●
AUTOR *AUTHOR*
Fernando Morillo

●
PÁGINAS *PAGES*
144

●
FORMATO *FORMAT*
21 x 14,8 cm

●
TEMA *SUBJECT*
Literatura juvenil *Young literature*

●
ISBN
978-8493922948

●
DERECHOS DISPONIBLES *AVAILABLE RIGHTS*
Disponible para todas las lenguas *Available for all languages*



Eireren egunerokoa *El diario de Eire*

Amets es un muchacho lleno de sueños: lugares y sonidos le susurran su pequeña historia.

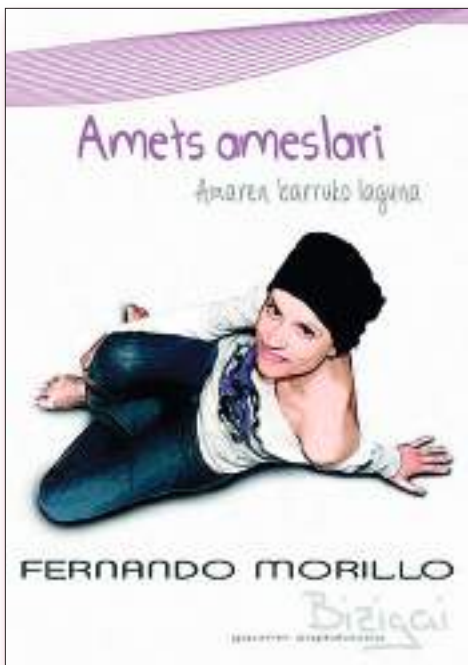
Pero, ay, no todos los cuentos son dulces. Un día, su sueño se transforma en pesadilla. Amets descubre que su madre tiene cáncer. Va a necesitar de todo su valor para ayudarla en la lucha contra la enfermedad.

Pese al dolor, Amets conseguirá enfrentarse a sus lágrimas, para encontrar la felicidad que se halla en cada rincón.

Amets is a boy full of dreams: places and sounds whisper their little stories in his ear.

But, unfortunately, not every story is sweet. One day, his dream turns into a nightmare. Amets finds out that his mother has cancer. He's going to need all his courage to help her fight against her illness.

Despite his pain, Amets manages to deal with his tears to find the happiness that is waiting for him in every corner.



● AUTOR AUTHOR
Fernando Morillo

● PÁGINAS PAGES
96

● FORMATO FORMAT
21 x 14,8 cm

● TEMA SUBJECT
Literatura juvenil Young literature

● ISBN
978-8494051197

● DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
Disponible para todas las lenguas Available for all languages

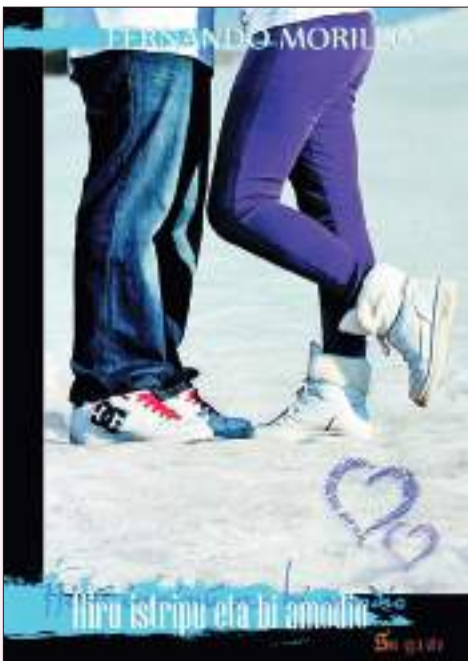




Hiru istripu eta bi amodio *Dos amores y tres accidentes*

Ane admira profundamente a Marie Curie, y hasta ahora lo ha tenido todo claro: el camino del corazón. Siempre. Sin embargo, ha conocido a dos personas muy especiales, un chico con un oscuro secreto y una chica misteriosa y absolutamente diferente al resto. Qué lío. ¿Es posible que le gusten las mujeres? O aún más extraño: ¿puede estar enamorada de dos personas a la vez? Ane buscará en sus amigas y en Marie Curie la fuerza que necesita para entender sus sentimientos.

Ane has deep admiration for Marie Curie and, until now, she has had it all figured out: the heart should lead the way. Always. However, she has met two very special people: a boy with a dark secret and a mysterious girl who is totally different from everybody else. What a mess. Could it be that she likes women? Or, stranger still: could she be in love with two people at the same time? Ane will look to her friends and Marie Curie to find the strength that she needs to understand her feelings.



●
AUTOR *AUTHOR*
Fernando Morillo

●
PÁGINAS *PAGES*
160

●
FORMATO *FORMAT*
21 x 14,8 cm

●
TEMA *SUBJECT*
Literatura juvenil *Young literature*

●
ISBN
978-8494051180

●
DERECHOS DISPONIBLES *AVAILABLE RIGHTS*
Disponible para todas las lenguas *Available for all languages*



maddi eta euskal piratak **Maddi y los piratas vascos**

Maddi es una aventurera nata, y no puede creer lo que ve: ¡un barco pirata en el puerto de San Juan de Luz!

Un buscatesoros quiere el tesoro del famoso corsario Jean Laffite, pero cinco de los más grandes piratas vascos no se lo permitirán. Maddi, su hermano Harriet y el abuelo Antton se enfrascarán en una aventura llena de secretos piratas, huidas en barco, tiros y cañonazos, parajes secretos de la costa, abordajes, peleas, tesoros, espadas... y el código de los piratas.

Maddi is a born adventurer, and she can't believe what she is seeing: a pirate ship in Saint-Jean-de-Luz harbour!

A treasure hunter is after the spoils of the famous corsair Jean Laffite, but five of the biggest Basque pirates aren't going to let that happen. Maddi, her brother Harriet and grandfather Antton are plunged into an adventure full of pirate secrets, getaways, shots and cannon fire, secret places along the coast, boats to be boarded, fights, treasures, swords... and the pirate code.



● AUTOR AUTHOR
Estibaliz Vivanco

● PÁGINAS PAGES
92

● FORMATO FORMAT
21 x 14,8 cm

● TEMA SUBJECT
Literatura juvenil Young literature

● ISBN
978-84-7189-252-2

● DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
Disponible para todas las lenguas Available for all languages





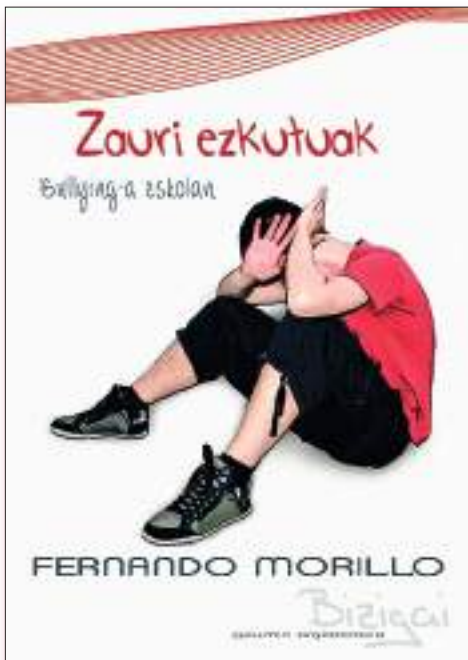
Zauri ezkutuak. Bulling-a eskolan **Heridas invisibles.** *Bullying en la escuela*

Iria conoce bien las heridas invisibles del colegio. Ahora, al llegar a su tercera escuela, intentará pasar desapercibida. Pero hay otro recién llegado, Unax, un muchacho marcado y especial. Ambos chocarán con el cruel acoso de los hermanos Nora y Martxel, al parecer los amos de la escuela y expertos en saber dañar a cada compañero.

Alumnos, profesores y padres se afanarán por remediar la trágica situación, en una trama casi policial, repleta de sentimiento y sorpresa.

Iria knows about the school's invisible wounds only too well. Now, on arriving at her third school, she will try to go unnoticed. But there's another newcomer, Unax, a special boy who stands out. Both will come up against the cruel bullying of Nora and Martxel, the siblings who seem to run the school and appear to be experts at knowing how to hurt every classmate.

Pupils, teachers and parents struggle to remedy the tragic situation in a plot that is reminiscent of crime fiction, full of emotions and surprises.



●
AUTOR *AUTHOR*
Fernando Morillo

●
PÁGINAS *PAGES*
144

●
FORMATO *FORMAT*
21 x 14,8 cm

●
TEMA *SUBJECT*
Literatura juvenil *Young literature*

●
ISBN
978-84-942417-6-5

●
DERECHOS DISPONIBLES *AVAILABLE RIGHTS*
Disponible para todas las lenguas *Available for all languages*



Giltza Erredakzioa

● Giltza Erredakzioa-Ediciones Don Bosco (Grupo edebé) es una editorial dedicada principalmente a la educación y a la literatura infantil y juvenil.

Con más de 100 años de experiencia en el mercado editorial y más de mil publicaciones es una referencia dentro del mercado de la literatura educativa infantil y juvenil.

● *Giltza Erredakzioa-Ediciones Don Bosco (Grupo edebé) is devoted to publishing school textbooks and also literature for children and young adults.*

More than a hundred years of experience and thousands of books published mean that our group is a point of reference in the field of literature in education and for children and young adults..

giltza

WEB
www.edebe.net

DIRECCIÓN ADDRESS
Txorrieri etorbidea 46. Berreteaga pol. 8b. E-48950 SONDIKA

TELÉFONO TELEPHONE
+34 902 444 441

E-MAIL
rights@edebe.net

AÑO DE CREACIÓN yEAR OF CREATION
1983

EDITORIA PUBLISHER
Libe Arenaza



Kar Kardantxilo Gil Jilguero

Mi vecino tiene una terraza enorme que solo está ocupada por una jaula vacía. Pero esto fue hasta que encerró en la jaula a un pajarito al que no dejaba de mandarle: “¡Co-come, Gil Jilguero! ¡Be-bebe, Gil Jilguero! ¡Ca-canta Jilguero!”. El pajarito, que era más terco que el cabezota de mi vecino, se negaba a obedecerle, hasta que un día el adiestramiento comenzó a dar resultado, pero no como mi vecino esperaba...

My neighbour has a huge terrace occupied only by an empty cage. That is, until he caged a little bird to which he constantly shouted: “E-Eat, Gil Jilguero! D-Drink, Gil Jilguero! Si-Sing, Jilguero!”. The little bird, more stubborn than my obstinate neighbour, refused to obey him. But one day his training started to show results, though not the ones my neighbour expected...



●
AUTOR AUTHOR
Txabi Arnal Gil

●
ILUSTRADOR ILLUSTRATOR
Julio Antonio Blasco

●
PÁGINAS PAGES
32

●
FORMATO FORMAT
21 x 14,8 cm

●
TEMA SUBJECT
Educación ambiental, amistad Environmental education, friendship

●
ISBN
978-84-8378-485-3

●
DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
Disponible para todas las lenguas Available for all languages



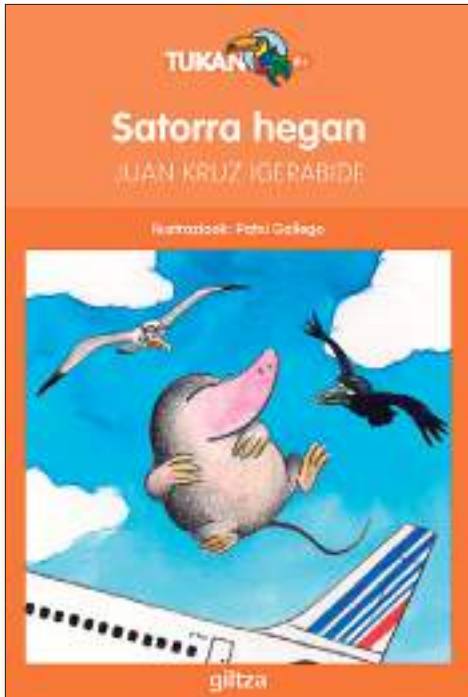
Satorra hegan El vuelo del topo

Un recorrido desde el subsuelo de una huerta de las marismas hasta los cielos; desde la oscura ceguera hasta la maravillosa visión de colores y formas.

Había una vez un topo que vivía feliz corriendo por debajo de las huertas, cavando túneles y asomando el hocico a la superficie. Hasta que una inundación destruyó su hogar y lo arrastró a un pequeño aeropuerto cercano. El topo, asustado al principio, empezó a soñar con volar... Se tumbó panza arriba y movió las patas, imaginando cómo haría para volar. Más que volando, parecía que estaba nadando de espaldas, torpemente por cierto. Y es que para un pobre topo ciego no es fácil hacerse una idea de lo que es volar.

A journey that starts from under the soil of a garden in the marshes and which continues up to the sky; from dark blindness to a wonderful vision of colours and shapes.

There once lived a mole that would happily scamper under the gardens, digging tunnels and sticking its snout out of the surface. Until, one day, a flood destroyed its home and carried it away to a small, nearby airport. The mole, frightened at first, began to dream of flying ... It would lie on its belly and move its legs, imagining how it would fly. More than flying, it seemed that the mole was swimming on its back, clumsily, of course. And for a poor blind mole, it is not very easy to get an idea of what it is like to fly.



●
AUTOR AUTHOR
Juan Kruz Igerabide

●
ILUSTRADOR ILLUSTRATOR
Patxi Gallego Palacios

●
PÁGINAS PAGES
124

●
FORMATO FORMAT
19,5 x 13 cm

●
TEMA SUBJECT
Amistad-Amor, Educación moral y cívica Friendship-Love, Moral and Civic Education

●
ISBN
978-84-8378-294-1

●
DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
**Disponible para todas las lenguas
Available for all languages**





makinen bakea **La paz de las máquinas**

Oficialmente, la guerra entre máquinas y humanos había terminado hacía casi veinte años. Si querían prosperar, máquinas y humanos tenían que trabajar juntos.

Había ido de un pelo. Se había aferrado como había podido a la capa de hielo superficial, mientras percibía cómo sus perseguidores examinaban el agujero por el que se había lanzado a las heladas aguas del lago. Al final la habían dado por muerta, creyendo que ningún humano podría haber sobrevivido. Tenían razón, pero habían olvidado un detalle. Ella no era humana. Y la habían preparado para vencer todo tipo de obstáculos.

Officially, the war between machines and humans had ended nearly twenty years before. If they wanted to thrive, machines and humans had to work together.

She had got away by the skin of her teeth. She had clung as she could to the layer of ice at the surface, while she could perceive how her pursuers were having a look at the hole though which she had thrown himself into the icy water of the lake. In the end, they gave her up for dead, believing that no human could have lived through that. They were right, but they had forgotten one detail: she was not human. And they had prepared her to overcome all kinds of obstacles.



●
AUTOR AUTHOR
Álvaro Yarritu

●
PÁGINAS PAGES
240

●
FORMATO FORMAT
20,5 x 13 cm

●
TEMA SUBJECT
Educación moral y cívica Moral and Civic Education

●
ISBN
978-84-8378-423-3

●
DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
Derechos vendidos a Corea (Editorial Lime), **Rusia** (JSC Publishing) **y México** (Ed. Internacionales)
Rights sold to Corea (Editorial Lime), **Rusia** (JSC Publishing) **and Mexico** (Ed. Internacionales)

un txiak opila nahi *El conejito que quería un bollito*

¡Nuestro pequeño conejito ha contagiado su hambre a todos los animales del bosque! A él le apetece un rico bollito y pronto todos se organizan para cocinarlo juntos.

Our little bunny has infected all the animals in the forest with his hunger! He fancies a tasty bread roll and soon everyone gets together to bake one.



●
AUTOR *AUTHOR*
Ramon Besora

●
ILUSTRADORA *ILLUSTRATOR*
Zuzanna Zelej

●
PÁGINAS *PAGES*
32

●
FORMATO *FORMAT*
Tapa dura

●
TEMA *SUBJECT*
Amistad-Amor, Solidaridad *Friendship/love, solidarity.*

●
ISBN
978-84-8378-455-6

●
DERECHOS DISPONIBLES *AVAILABLE RIGHTS*
Derechos vendidos a Rusia (Mann, Ivanov & Faber) y publicado en castellano, catalán y gallego (Edeb)
Rights sold to Rusia (Mann, Ivanov & Faber) and published in Spanish, Catalan and Galician (Edeb)

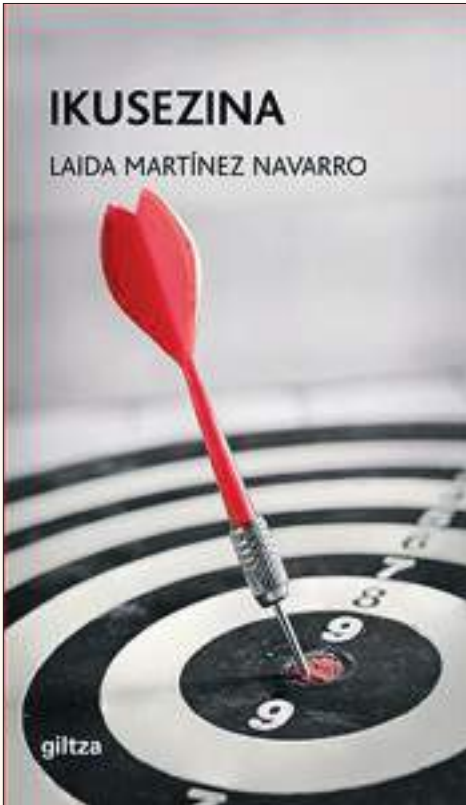




ikusezina *Invisible*

«Me llamo Ismael Arana, tengo dieciséis años y a veces me gustaría ser invisible. Me gustaría no estar, desaparecer en el aire». Quizá ya son demasiados los jóvenes que pronuncian frases como estas. ¿Realmente estamos dispuestos a soportarlo sin hacerle frente, mirando para otro lado si no me toca a mí? Dicen que el primer paso para resolver un problema es admitir que tienes un problema. A lo mejor somos una generación que tiene un problema.

“My name is Ismael Arana. I’m sixteen years old and sometimes I’d like to be invisible. I’d like to not be here, to disappear into thin air.” Perhaps too many young people already talk like this. Are we really prepared to turn a blind eye, to look to one side when we think it’s not our problem? They say that the first step in solving a problem is admitting that you have a problem. Maybe we’re a generation with a problem.



● AUTORA *AUTHOR*
Laida Martínez

● PÁGINAS *PAGES*
148

● FORMATO *FORMAT*
Rústica con solapas

● TEMA *SUBJECT*
Amistad-Amor, Educación Moral *Friendship/love, moral education*

● ISBN
978-84-8378-459-4

● DERECHOS DISPONIBLES *AVAILABLE RIGHTS*
Disponible para todas las lenguas *Available for all languages*

Ibaizabal Argitaletxea

● IBAIZABAL argitaletxea, es una empresa dedicada a la creación, edición y comercialización editorial, que trabaja dos líneas editoriales principales íntegramente en euskera: una destinada a los libros de texto, que atiende todas las etapas educativas preuniversitarias, y otra dedicada a la literatura infantil y juvenil, tanto en soporte papel como en soporte digital.

Desde su origen en 1990, representa un espacio creativo en la industria editorial y cultural de Euskadi, tomando como ejes de trabajo la educación, el euskera, y la cultura vasca, con una producción de 3.248 títulos en estos 25 años.

● *IBAIZABAL argitaletxea is a publisher dedicated to creating, editing and marketing its two main lines of publication entirely in the Basque language. One is made up of textbooks, catering to all pre-university stages of education, and the other is dedicated to literature for children and young people, in both paper and digital formats.*

Since its foundation in 1990, it has been a creative space in the publishing and cultural industry of the Basque Country, taking education, the Basque language and Basque culture as its central pillars. It has produced 3,248 titles over its 25-year history.

WEB

www.ibaizabal.com

DIRECCIÓN ADDRESS

Inbisa-Lauaxeta poligonoa, 21 B . E-48340 Amorebieta-Etxano

TELÉFONO TELEPHONE

+34 946 308 036

E-MAIL

ibaizabal@ibaizabal.biz

AÑO DE CREACIÓN YEAR OF CREATION

1990

EDITOR PUBLISHER

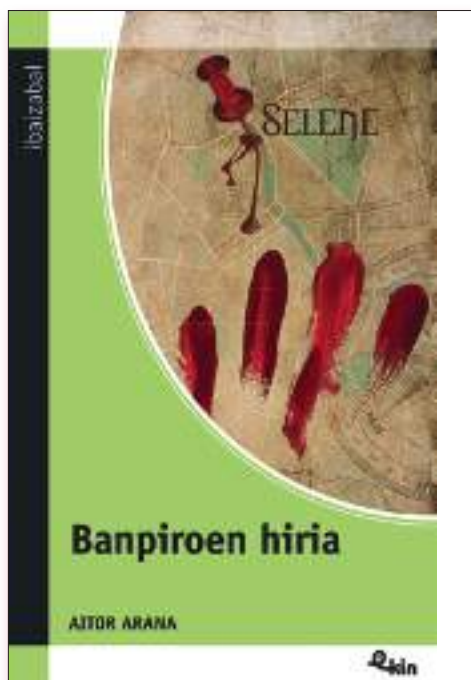
Sabin Gorrotxategi





Banpiroen hiria ***La ciudad de los vampiros***

Selene ha despertado en un hospital psiquiátrico al Este de Europa, y no es capaz de recordar siquiera su propio nombre. Tan solo tiene algunas pruebas que la hacen pensar que es un vampiro. Su inquietud, junto con la ayuda del joven “enfermero” Mikel hará que la joven escape de este lugar con la intención de reconstruir su pasado; lo que no sabe es que se verá inmersa en una aventura que supera los límites de la realidad...



Selene has awoken in an Eastern European psychiatric hospital and can't even remember her own name. All she has are a few test results that make her think she's a vampire. Her unease and the help of the young 'nurse' Mikel will lead her to escape from that place bent on reconstructing her past. What she doesn't realise is that she'll become caught up in an adventure that goes beyond the limits of reality.



● AUTOR *AUTHOR*
Aitor Arana

● PÁGINAS *PAGES*
112

● FORMATO *FORMAT*
13 x 20,5 cm

● TEMA *SUBJECT*
Ficción/Aventura/Misterio *Fiction/Adventure/Mystery*

● ISBN
978-84-9106-628-6

● DERECHOS DISPONIBLES *AVAILABLE RIGHTS*
Disponible para todas las lenguas *Available for all languages*

itsasoa edan dut **Un sorbo de mar**

Maddi no sabía lo que se podía encontrar en el fondo del mar, y, además le daba un poquito de miedo...

¿Se puede saber cómo es algo sin haberlo probado?

Maddi didn't know what could be lurking at the bottom of the sea; besides, it made her a bit frightened...

Can you know what something is like without trying it first?



● AUTORA *AUTHOR*
Leire Bilbao

● ILUSTRADOR *ILLUSTRATOR*
Enrique Morente

● PÁGINAS *PAGES*
24

● FORMATO *FORMAT*
20 x 20 cm

● TEMA *SUBJECT*
Literatura *Literature*

● ISBN
978-84-8394-911-5

● DERECHOS DISPONIBLES *AVAILABLE RIGHTS*
Disponible para todas las lenguas *Available for all languages*





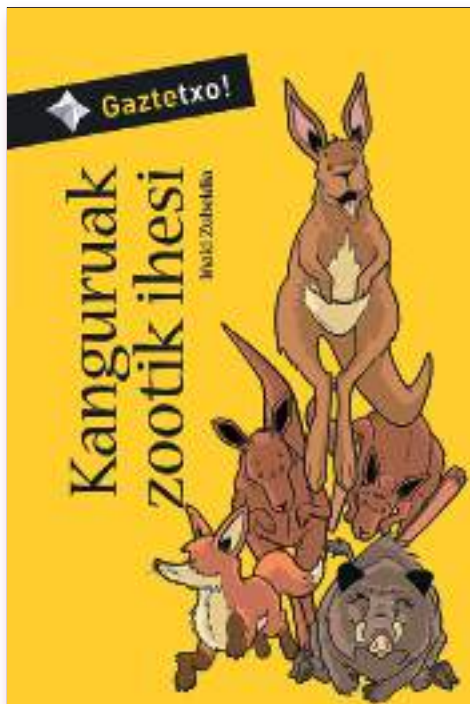
Kanguruak zootik ihesi **Los canguros huyen del zoo**

Tres canguros se han escapado del zoo de Frankfurt con la ayuda del jabalí y el zorro.

Mientras lo intentaban al jabalí se le ha roto un colmillo. Los animales se harán amigos de unos niños que lograrán llevar a los canguros hasta Australia.

Three kangaroos have escaped from Frankfurt Zoo with the help of a boar and a fox.

During their adventure the boar breaks a tusk. The animals eventually make friends with some children who manage to take the kangaroos all the way to Australia.



●
AUTOR AUTHOR
Iñaki Zubeldia

●
ILUSTRADORA ILLUSTRATOR
Alai Zubimendi

●
PÁGINAS PAGES
64

●
FORMATO FORMAT
13 x 19,5 cm

●
TEMA SUBJECT
Aventura Adventure

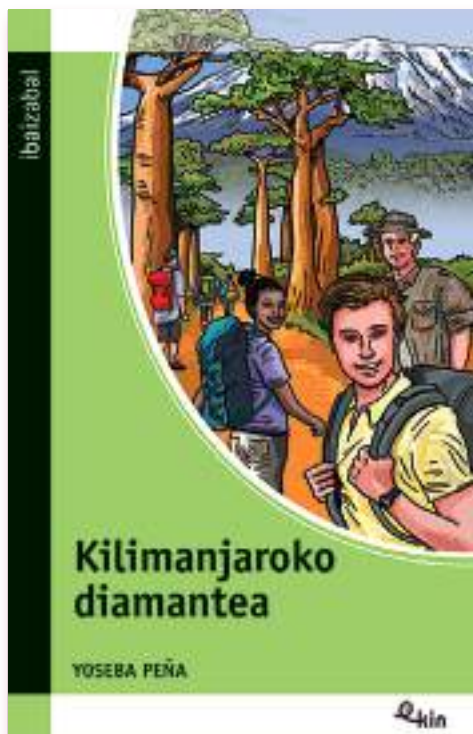
●
ISBN
978-84-8394-843-9

●
DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
Disponible para todas las lenguas Available for all languages

Kilimanjaroko diamantea *El diamante de Kilimanjaro*

¿Qué hace ese chico escondido en la parte trasera de un jeep? “Está jugando”, responderéis; pero yo añadiré: “está en el corazón de África”. (...)

What is this boy doing hidden in the back of a jeep? “He’s playing,” you will reply; but I will add: “He’s in the heart of Africa”. (...)



● AUTOR *AUTHOR*
Yoseba Peña

● ILUSTRADORA *ILLUSTRATOR*
Amaia Ballesteros

● PÁGINAS *PAGES*
216

● FORMATO *FORMAT*
13 x 20,5 cm

● TEMA *SUBJECT*
Aventura *Adventure*

● ISBN
978-84-8394-786-9

● DERECHOS DISPONIBLES *AVAILABLE RIGHTS*
Disponible para todas las lenguas *Available for all languages*





mara eta izar-saltzailea ***Mara y el vendedor de estrellas***

Mara hablaba cada noche con las estrellas, y también con la luna. Una noche, sobre la cabeza de Mara cayó una gran lágrima de plata de la luna, y aquello le lastimó el corazón.

En el firmamento tenían un grave problema. Para ayudarles, Mara organizó la misión "Star!". ¿Qué es lo que les pasaba a las estrellas y a la luna? ¿Lograría Mara ayudarles?

Every night Mara talks to the stars and the moon. One night, a huge silver teardrop falls from the moon onto her head, and touches her heart.

There's a serious problem in the sky. To help the heavenly bodies, Mara organises mission "Star!". What's wrong with the stars and the moon? Will Mara be able to help?



● AUTORA *AUTHOR*
Maribel Aiertza Rementería

● ILUSTRADORA *ILLUSTRATOR*
Ainara Azpiazu

● PÁGINAS *PAGES*
64

● FORMATO *FORMAT*
13 x 20 cm

● TEMA *SUBJECT*
Ficción *Fiction*

● ISBN
978-84-8394-715-9

● DERECHOS DISPONIBLES *AVAILABLE RIGHTS*
Disponible para todas las lenguas *Available for all languages*

Mezulari Argitaletxea

● La editorial Mezulari forma parte del Grupo Comunicación Loyola, es su sello para las publicaciones en euskera. Entre los años 10 y 20 nació el sello Gero liburuak, pionero en publicaciones en euskera, dando paso en 2010 a Mezulari. Dentro de sus publicaciones iniciales señalamos la coedición con Euskaltzaindia de Orotariko Euskal Hiztegia. En la actualidad se dedica principalmente a la edición de literatura infantil y juvenil en euskera, destacando en su catálogo colecciones como *Bat Pat* o *Agatha Mystery*, entre otras, así como los álbumes infantiles ilustrados.

● *The Mezulari publishing house is part of the Grupo Comunicación Loyola (Loyola Communication Group), which is its hallmark for publications in Basque. Between the years 1910 and 1920, the Gero book label was born, a pioneer in publications in Basque, which led to Mezulari being established in 2010. Among its initial publications, it is worth mentioning the co-edition of Orotariko Euskal Hiztegia (General Basque Dictionary), published in conjunction with the Royal Academy of the Basque Language. It is currently mainly engaged in publishing children's and young people's literature in Basque, in which such collections as Bat Pat or Agatha Mysteries, among others, figure prominently in the catalogue as well as illustrated children's albums.*

WEB

www.mezulari.com

DIRECCIÓN ADDRESS

Aita Lojendio, 2. BILBAO 48008

TELÉFONO TELEPHONE

+34 944 470 358

E-MAIL

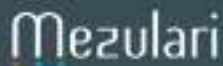
info@grupocomunicacionloyola.com

AÑO DE CREACIÓN yEAR OF CREATION

2010

EDITOR/RA PUBLISHERS

Jose Manuel Diaz Oses, Josu Leguina

The logo for Mezulari, featuring the word "Mezulari" in a white, sans-serif font on a dark blue rectangular background. The logo is positioned on the left side of the page, partially overlapping a large orange semi-circle.



Desiren ilargia ***La luna de los deseos***

Alvaro vive en la casa más alta de la ciudad. Desde su balcón cada noche observa la luna y se pregunta qué la hará menguar...

Una preciosa historia sobre los deseos, la importancia del cariño y la amistad por encima de todo.

Alvaro lives in the tallest house in the city. Every night, from his balcony, he watches the moon and wonders what will make it wane

A beautiful story about desires, the importance of love and, above all else, friendship.



● AUTORA *AUTHOR*
Gema Sirvent

● ILUSTRADOR *ILLUSTRATOR*
Miguel Cerro

● PÁGINAS *PAGES*
40

● FORMATO *FORMAT*
24 x 24 cm

● TEMA *SUBJECT*
Álbum infantil ilustrado *Illustrated children's album*

● ISBN
978-84-271-4293-0

● DERECHOS DISPONIBLES *AVAILABLE RIGHTS*
Disponible para todas las lenguas, excepto el castellano
Available for all languages, except Spanish



Zoriontsu izateko errezeta *Una receta para ser feliz*

De mayor quiero ser cocinera, como mi abuelo. Que cocina las recetas más deliciosas del mundo. Pero la que más me gusta de todas es también la más secreta. ¡ Y es que mi abuelo conoce la receta para ser feliz!

When I grow up, I want to be a cook like my grandfather who cooks the most delicious recipes in the world. However, the one I like the most is also the greatest secret. And that is that my grandfather knows the recipe for how to be happy!



● AUTORA AUTHOR
Gema Sirvent

● ILUSTRADORA ILLUSTRATOR
Txell Darné

● PÁGINAS PAGES
40

● FORMATO FORMAT
24 x 24 cm

● TEMA SUBJECT
Un fantástico álbum ilustrado para descubrir la mejor receta de la felicidad con ingredientes que nos rodean. A fantastic illustrated album to discover the best recipe for happiness with ingredients around us

● ISBN
978-84-271-4294-7

● DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
**Disponible para todas las lenguas, excepto el castellano
Available for all languages, except Spanish**





Pepita Aihen **Pepita Sarmiento**

Este es el cuento de Pepita Sarmiento, que cada vez que salía se la llevaba el viento. Por miedo a que volará demasiado lejos, su familia tomó medidas para mantenerla en tierra. ¿Encontrarán el modo de no perderla para siempre?

This is the story of Pepita the Vine who, every time she went out, would be blown away by the wind. Fearing that she might be carried away too far, her family saw to it that she be kept in the ground. Will they ever find a way so that she won't wind up being blown away forever?



● AUTORA AUTHOR
Gracia Iglesias

● ILUSTRADOR ILLUSTRATOR
David Sierra Listón

● PÁGINAS PAGES
40

● FORMATO FORMAT
24 x 24 cm

● TEMA SUBJECT
Un precioso álbum ilustrado para descubrir cómo respetar la diversidad y la manera de ser de cada uno A precious illustrated album about to discover how to respect diversity and to be oneself

● ISBN
978-84-271-4319-7

● DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
Disponible para todas las lenguas, excepto el castellano Available for all languages, except Spanish

Pamiela Argitaletxea

● Pamiela, que comenzó su andadura en 1983, tiene mas de 900 títulos editados en castellano y en euskera, con un diseño cuidado y una presencia pública constante en su ámbito cultural. Publica obras de ficción en euskara (narrativa, poesía, literatura infantil y juvenil) con autores tan conocidos como Bernardo Atxaga, Joseba Sarrionandia, Arantxa Urretabizkaia, Joxemari Iturralde, Patxi Zubizarreta... El ensayo, ligado a la historia, cultura y sociedad de su país se publica tanto en euskara como en español.

● *Pamiela, whose journey began in 1983, has to its name more than 900 published titles, in Spanish and Basque, with careful design and a constant public presence in the cultural arena. It publishes works of fiction in Basque (narrative, poetry, children's and young people's fiction) with well-known authors such as Bernardo Atxaga, Joseba Sarrionandia, Arantxa Urretabizkaia, Joxemari Iturralde and Patxi Zubizarreta. Non-fiction, relating to the country's history, culture and society, is published in both Basque and Spanish.*

WEB

www.pamiela.com

DIRECCIÓN ADRESS

Ezkabarte Industrialdea, K kalea, 31. E-31194 Arre

TELÉFONO TELEPHONE

+34 948 326 535

E-MAIL

pamiela@pamiela.com

AÑO DE CREACIÓN yEAR OF CREATION

1983

EDITORES PUBLISHERS

Txema Aranaz, Jose Angel Irigaray



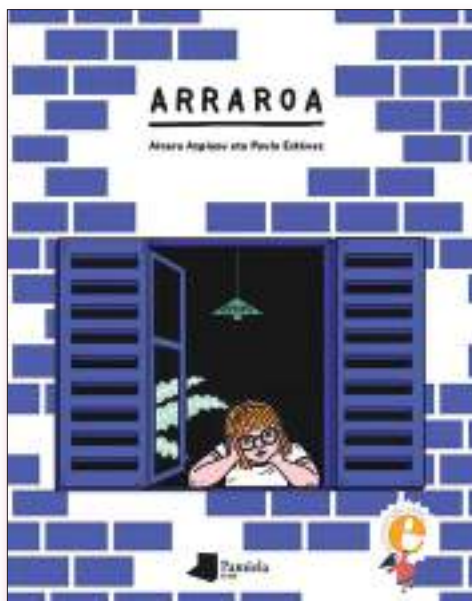


Arraroa

Raro

«Se me hace raro ver siempre colgando una peluca amarilla en la ventana del vecino del primero[...]» dice la niña protagonista mientras observa desde su ventana a los vecinos de su comunidad. Este álbum ilustrado nos hace una simpática propuesta para dejar a un lado los estereotipos y, al mismo tiempo, nos ofrece la posibilidad de reflexionar a los lectores y las lectoras.

"I find it rather odd that I always see a yellow wig hanging in the first floor neighbour's window", says the young protagonist while looking out her window at her neighbours. This illustrated book gently asks us to put aside stereotypes and invites readers to reflect.



● AUTORA AUTHOR
Ainara Azpiazu

● ILUSTRADORA ILLUSTRATOR
Paula Estévez

● PÁGINAS PAGES
38

● FORMATO FORMAT
20,5 x 25,5 cm

● TEMA SUBJECT
Crítica de los prejuicios culturales y estereotipos sexistas. Defensa de la relación armoniosa entre diferentes... A critique of cultural prejudices and sexist stereotypes. A defence of harmonious coexistence between different people.

● ISBN
978-84-9172-007-2

● DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
Disponible para todas las lenguas Available for all languages





Cosimoren katiuskak **Las katiuskas de Cosimo**

Los protagonistas son Cosimo y un pequeño parque. Cosimo ha construido una choza en un árbol, y desde ahí observa su alrededor. Los autores han utilizado la referencia *Il barone rampante*, de Italo Calvino, y lo han actualizado dándole a Cosimo nuevos recursos, y situándolo en la sociedad, han desplegado la reivindicación de la belleza.

Esta obra fue la ganadora de XII Premio Etxepare de creación de un álbum ilustrado en euskera.

The main characters are Cosimo and a small park. Cosimo observes his surroundings from his tree house. The authors have updated Italo Calvino's The Baron in the Trees, equipping Cosimo with new resources and setting the tale in society to unleash a cry for beauty.

Winner of the 12th Etxepare Award for an illustrated book in Basque.

●
AUTOR AUTHOR
Dani Martirena

●
ILUSTRADORA ILLUSTRATOR
Ana Ibañez

●
PÁGINAS PAGES
36

●
FORMATO FORMAT
17 x 33 cm

●
TEMA SUBJECT
Defensa del espacio común y la convivencia. Crítica del desarrollismo absurdo y la especulación *A defence of shared space and coexistence. A critique of absurd developmentalism and speculation*

●
ISBN
978-84-9172-059-1

●
DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
Disponible para todas las lenguas *Available for all languages*





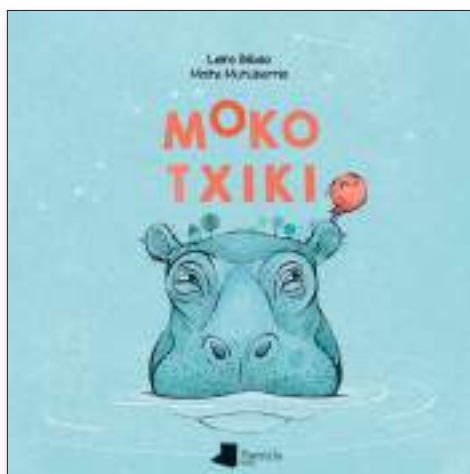
mokotxiki **Picochico**

«Las lenguas pequeñas hacen el mundo más grande». Bajo este lema, las autoras nos cuentan la historia de un pájaro (Mokotxiki=Picochico) que convive con un hipopótamo. Fascinado por el poder y la fuerza del hipopótamo, pretende hablar y comportarse como él, renunciando a su idioma. Hasta que se da cuenta de que él también tiene una lengua propia y hermosa.

Recomendado a partir de 4 años.

“Small languages make the world bigger”. Under this motto, the authors tell the story of a bird (Mokotxiki = Picochico) that lives alongside a hippopotamus. The bird, fascinated by the strength and power of his companion, tries to talk with the hippo and to behave like it too. As the bird gives up its own language it realises that the hippo has a beautiful language all of its own.

Recommended for children over 4 years old.



●
AUTORA AUTHOR
Leire Bilbao

●
ILUSTRADORA ILLUSTRATOR
Maite Mutuberria

●
PÁGINAS PAGES
36

●
FORMATO FORMAT
24 x 24 cm

●
TEMA SUBJECT
El orgullo por el propio idioma. Un canto a la pluralidad y a la convivencia *Pride in one's own language. A celebration of diversity and coexistence*

●
ISBN
978-84-9172-013-3

●
DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
Disponible para todas las lenguas, excepto castellano y catalán
Available for all languages, except Spanish and Catalan

Xomorropoemak eta beste piztia batzuk **Poemas bichos y otras bestias**

Son textos con rima y con ritmo para ser recitados y cantados. Las ilustraciones ayudan a desarrollar la imaginación para que el lector cree su propio bestiario.

Este libro, recomendado a partir de los 6 años, forma junto con *Piztipoemak eta beste xomorro batzuk* («Poemas bestias y otros bichos»), que sería su continuación, una única propuesta poética.

PREMIO EUSKADI DE LITERATURA INFANTIL 2017.

These rhythmic rhymes can be recited and sung. The illustrations spark the imagination and help the reader to create their own compendium of beasts.

*The book is recommended for children aged 6+ and together with its sequel, *Beastly Poems and Other Critters*, is part of a unique work of poetry.*

2017 BASQUE PRIZE FOR CHILDREN'S LITERATURE.



● AUTORA AUTHOR
Leire Bilbao

● ILUSTRADORA ILLUSTRATOR
Maite Mutuberria

● PÁGINAS PAGES
80

● FORMATO FORMAT
17 x 24 cm

● TEMA SUBJECT
Poemas y narraciones poéticas breves protagonizados por distintos animales *Poems and short poetic narrations with different animals as the main characters*

● ISBN
978-84-7189-252-2

● DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
Disponibile para todas las lenguas, excepto castellano, catalán y gallego
Available for all languages, except Spanish, Catalan and Galician





Etxe honetan **En esta casa**

«En esta casa» versa sobre la relación entre un abuelo que está acostumbrado a establecer normas y su nieta que viene a poner patas arriba su día a día y rutina.

Los autores han contado e ilustrado situaciones que son muy conocidas para cualquiera, utilizando el humor magistralmente y arrancándonos la sonrisa desde el minuto uno.

Esta obra ha ganado el **Premio Etxepare 2019 de Álbum Ilustrado en Euskera.**

“In this house” is about the relationship between a grandfather who is used to making the rules and his granddaughter who disrupts his day-to-day routine.

The authors have told and illustrated situations that are well-known to anyone by masterfully using humour and getting smiles out of us from the very start.

*This work has won the **Etxepare 2019 Prize for Illustrated Album in Basque.***



● AUTORA AUTHOR
Aintzane Usandizaga

● ILUSTRADOR ILLUSTRATOR
Asier Iturralde

● PÁGINAS PAGES
32

● FORMATO FORMAT
24 x 24 cm

● TEMA SUBJECT
Relación abuelos-nietos Grandparents-grandchildren relationship

● ISBN
En trámite

● DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
Disponible para todas las lenguas Available for all languages

Ttarttalo Argitaletxea

● La editorial Tarttalo forma parte de la Fundación Elkar. Esta editorial publica libros para el público infantil en euskera. Dispone de álbumes ilustrados, cuentos, libros de conocimiento, libros de juegos, juegos y pasatiempos, haciendo especial hincapié en la traducción de obras realizadas en otros idiomas. Estos libros han sido publicados para que los niños y niñas disfruten solos o en compañía mientras les ayudamos a conocer el mundo. En el catálogo de Tarttalo encontraremos material atractivo y actualizado mediante el que podremos trabajar la curiosidad, la imaginación y las habilidades de los niños y niñas.

● *Tarttalo is part of the Elkar Foundation and publishes Basque-language children's books. Its catalogue includes illustrated books, stories, factual books, puzzle books, games and hobby activities, with an emphasis on the translation of works originally published in other languages. The books help children to discover the world and can be enjoyed alone or in company. The Tarttalo catalogue is an attractive and up-to-date collection which develops children's curiosity, imagination and skills.*

WEB

www.tarttalo.eus

DIRECCIÓN ADRESS

Portuetxe kalea 88 Bis. E-20018 Donostia

TELÉFONO TELEPHONE

+34 943 310 267

E-MAIL

tarttalo@tarttalo.eus

AÑO DE CREACIÓN yEAR OF CREATION

1989

EDITORIA PUBLISHER

Itziar Irastorza

TTARTTALO 



Tanta baten istorioa

La historia de una gota

La protagonista de esta historia es una gota. Nada más empezar a leer el libro recibimos una invitación para viajar con la gota, desde el cielo hasta la tierra, hasta llegar hasta lo más profundo de nosotros.

The protagonist of this story is a raindrop. As soon as we start reading the book, we are presented with an invitation to travel with the raindrop from the sky until we reach the ground, until we reach deep within ourselves.



●
AUTOR *AUTHOR*
Juan Kruz Igerabide

●
ILUSTRADORA *ILLUSTRATOR*
Lorena Martínez

●
PÁGINAS *PAGES*
92

●
FORMATO *FORMAT*
21 x 23 cm

●
TEMA *SUBJECT*
Ficción *Fiction*

●
ISBN
978-84-9843-327-2

●
DERECHOS DISPONIBLES *AVAILABLE RIGHTS*
Disponible para todas las lenguas excepto el castellano
Available for all languages except Spanish

Txalaparta Argitaletxea

● Txalaparta, además de un instrumento popular vasco de percusión, es el nombre de una editorial vasca, libre e independiente. Desde que comenzó su andadura en 1987, cuenta ya con un millar de títulos editados en euskera y castellano. Publica obras de literatura vasca y universal, ensayo político e histórico, crítica social, clásicos literarios, enciclopedias de historia, literatura infantil y juvenil... Todos ellos encuadrados en varias colecciones. Además, nuestro club online alberga títulos seleccionados de decenas de editoriales de todo el estado: www.txalaparta.eus.

Txalaparta representa una herramienta para promocionar y divulgar los valores de izquierda y la cultura vasca, y cuenta con una presencia constante en el ámbito cultural de nuestra tierra.

● *Txalaparta, in addition to being a popular Basque folk percussion instrument, it is the name of a Basque publishing house that is free and independent. Since it began its journey in 1987, it has already published a thousand titles in Basque and Spanish. It publishes works of Basque and universal literature, political and historical essays, social criticism, literary classics, historical encyclopaedias, children's and young people's literature, etc. All of which are bound in several collections. In addition, our on-line clubhouse includes titles from dozens of publishers throughout the country: www.txalaparta.eus.*

Txalaparta represents a tool to promote and disseminate the values of the Left and Basque culture, and has a steady presence in the field of culture in our land.

WEB

www.txalaparta.eus

DIRECCIÓN ADDRESS

San Isidro, 35, 1A. 31300 Tafalla. Nafarroa

TELÉFONO TELEPHONE

948 703 934

E-MAIL


info@txalaparta.eus

AÑO DE CREACIÓN yEAR OF CREATION

1987

EDITORES PUBLISHERS

Jon Jimenez, Garazi Arrula Ruiz

The logo for Txalaparta, featuring the word "txalaparta" in a lowercase, sans-serif font inside a rectangular border.



Euskal mitologia haurrei kontatua *Mitología vasca contada a los niños*

Makilakixki, Kukubiltxo, Ekilore, Tartalo o las lamias son personajes que forman parte de los mitos y leyendas que han llegado hasta nosotros de generación en generación. A lo largo de los siglos, nuestros mayores han tratado de entender el mundo, su entorno y los fenómenos que en él ocurren de la mano de la mitología. Estos conocimientos y creencias han llegado de boca en boca hasta el presente y esta obra tiene el objetivo de hacer llegar este inmenso tesoro cultural de nuestra generación a la de nuestras hijas e hijos.

Makilakixki, Kukubiltxo, Ekilore, Tartalo or the lamias are characters from the myths and legends handed down from generation to generation. Throughout the centuries, our elders have used mythology as a way of trying to understand the world, their surroundings and the phenomena that take place there. Their knowledge and beliefs have been passed down orally right through to the present day, and this work attempts to hand down that immense cultural treasure from our generation to that of our children.



●
AUTORAS AUTHOR
Bakarne Atxukarro, izaskun Zubialde

●
ILUSTRADORA ILLUSTRATOR
Aitziber Alonso

●
PÁGINAS PAGES
72

●
FORMATO FORMAT
23 x 25 cm

●
TEMA SUBJECT
Literatura infantil Children's literature

●
ISBN
978-84-16350-27-8

●
DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
Disponible para todas las lenguas Available for all languages

Euskal Herriko historia ilustratua iii *Historia ilustrada de Euskal Herria III*

Los años tras la conquista del Reino de Navarra, en 1521, fueron en Euskal Herria de gran convulsión social y política, plagados de contiendas bélicas. Un pueblo llano, pobre y dedicado a la agricultura, la ganadería y la pesca, y unas élites divididas entre la asimilación a los Imperios español y francés y la resistencia ante las brutales olas represivas de ambos estados, harán florecer personajes de lo más variopinto: aventureras, grandes navegantes y balleneros, brujas y sanadoras, conquistadores...

Tercer volumen de la tetralogía ilustrada sobre la historia de Euskal Herria.

The years after the conquest of the Kingdom of Navarre in 1521, the Basque Country went through great social and political convulsion, plagued with wars and strife. A simple people, impoverished and dedicated to agriculture, livestock and fishing while the elites were divided between assimilation to the Spanish and French Empires and resistance to the waves of brutal repression coming from both states. All this brought about characters of the most diverse kind: adventurers, great navigators and whalers, witches and healers, conquerors, etc.

Third volume of the illustrated quadrilogy on the history of Euskal Herria.



● AUTORA AUTHOR
Joseba Asiron
● ILUSTRADOR ILLUSTRATOR
Martin Alzueta "Martintxo"

● PÁGINAS PAGES
130

● FORMATO FORMAT
24 x 17 cm

● TEMA SUBJECT
Historia ilustrada Illustrated history

● ISBN
978-84-16350-61-4

● DERECHOS DISPONIBLES AVAILABLE RIGHTS
**Disponible para todas las lenguas excepto el castellano
Available for all languages except Spanish**



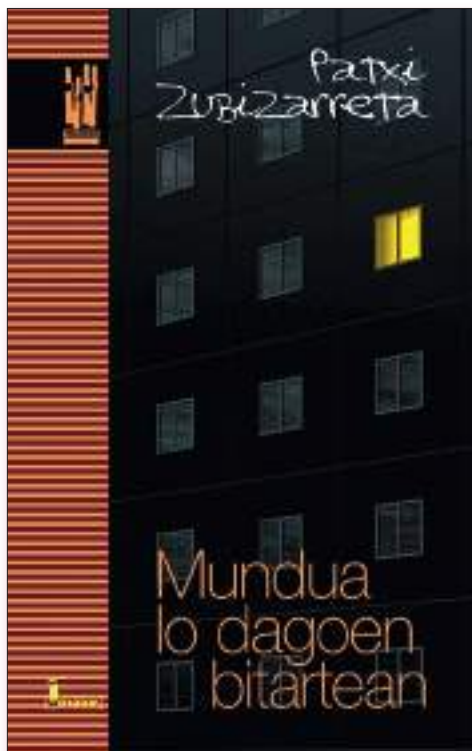


mundua lo dagoen bitartean

Mientras el mundo duerme

«En la vida hay dos tipos de palabras: las del día y las de la noche. Las palabras diurnas tienen relación con nuestro pensamiento, con nuestra razón, con nuestras decisiones. Las palabras nocturnas, sin embargo, nacen de nuestros sentimientos, de nuestra pasión y deseos, y así, son mucho más libres, más reales». Con estas sugerentes palabras comienza la emisión radiofónica nocturna que será la columna vertebral del libro. En ella, las palabras, vestidas de gala, se entrecruzarán con la música, el amor, el desencanto y el misterio. Ofrece una amplia gama de lectura, ya que fue creado para ser espectáculo literario, o libro que no es únicamente libro.

“In life there are two types of words: day words and night words. Day words are related to our thinking, our reasoning, our decisions. Night words, nevertheless, are born of our feelings, of our passion and desires, and thus, they are much more free, more real”. With these suggestive words, the nightly radio broadcast that will be the backbone of the book begins. In it, fancy words intersect with music, love, disenchantment and mystery. Mundua dagoen bitartean offers a wide range of reading since it was created to be a literary show, or a book that is not just a book.



● AUTORA *AUTHOR*
Patxi Zubizarreta

● PÁGINAS *PAGES*
148

● FORMATO *FORMAT*
19 x 12 cm

● TEMA *SUBJECT*
Literatura juvenil Juvenile literature

● ISBN
978-84-8136-534-4

● DERECHOS DISPONIBLES *AVAILABLE RIGHTS*
Disponible para todas las lenguas Available for all languages



**otras editoriales asociadas
other associated Publishers**





Direcciones Adresses

●
al BERdania (1993)
Plaza Istillaga, 2, bajo C; E-20304 IRUN
Tel.: + 34 943 63 28 14
jgb@alberdania.net
www.alberdania.net

●
Elhuy arFund aZioa (1972)
Zelai handi, 3. Osinalde indutrialdea
E-20170 Usurbil
Tel.: + 34 943363040 / 41
l.ansa@elhuyar.eus
www.elhuyar.eus/edizioak

●
Elk ar (1980)
Portuetxe kalea, 88 bis
E-20018 Donostia
Tel.: + 34 943310267
liburuak@elkar.eus
www.elkargitaletxea.eus

●
Er Ein (1976)
Tolosa etorbidea, 107
E-20018 Donostia
Tel.: + 34 943218300
erein@erein.eus
www.erein.eus

●
Euskal hErrik o ikas to lak
Errotazar bidea, 124
E-20018 Donostia
Tel.: + 34 943445108
ehi@ikastola.net
www.ikastola.net

●
gAumin (2011)
Hospital Sta Margarita (Coworking)
E-20303 Irun
Tel.: + 34 943008030
gaumin@gaumin.com
www.gaumin.com

●
giltZ a (EDEBÉ)
Txorrierri etorbidea 46. Berreteaga pol. 8b.
E-48950 Sondika
Tel.: + 34 902444441
rights@edebe.net
www.edebe.com

●
iBai Za Bal (1990)
Inbisa Lauaxeta pol. 21B
E-48340 Amorebieta-Etxano
Tel.: + 34 946308036
ibaizabal@ibaizabal.biz
www.ibaizabal.com

●
idat Z (1975)
Urdaneta, 10. Apdo. 579
E-20006 Donostia
Tel.: + 34 943465326
idatz@idatz.euskalnet.net
www.idatz.com

●
igEla (1989)
4065 Posta kutxatila
E-31080 Iruñea
Tel.: +34 948260924
info@igela.com
www.igela.eus

●
ikasElkar (2011)
Pilotegi, 2, of. 4
E-20018 Donostia
Tel.: +34 943225876
ikaselkar@ikaselkar.com
www.ikaselkar.eus

●
instituto la Bayru ikast Egia (1970)
Aretxabaleta kalea, 1, 1.
E-48010 Bilbao
Tel.: + 34 944437684
labayru@sarenet.es
www.labayru.eus

●
mEEttok (2009)
Tejería 16
E-20012 Donostia
Tel.: + 34 943298994
meettok@gmail.com
www.meettok.com

●
mEZulari (1915)
Aita Lojendio, 2
E-48008 Bilbao
Tel.: + 34 944470358
info@grupocomunicacionloyola.com
www.mezulari.com

Direcciones Adresses



●
PamiEla (1983)
Ezkaibarte Industrialdea, K kalea, 31
E-31194 Arre
Tel.: + 34 948326535
pamiela@pamiela.com
www.pamiela.com

●
ttarttalo (1989)
Portuetxe kalea, 88 bis
E-20018 Donostia
Tel.: + 34 943310267
ttarttalo@ttarttalo.eus
www.ttarttalo.eus

●
txala Parta (1987)
San isidro 35, 1A
E-31300 Tafalla (Navarra)
Tel.: + 34 948703934
info@txalaparta.eus
www.txalaparta.eus

●
udako Euskal uni BERTsitat Ea (1973)
Erribera 14, 1. D.
E-48010 Bilbao
Tel.: + 34 946790546
argitalpenak@ueu.org
www.ueu.eus

Euskal Editoreen Elkarreak
egin du gida hau,
2019/2020ko Nazioarteko
Liburu Azoketarako.